



**СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ МАЛИ  
ИЂОШ**

**KISHEGYES KÖZSÉG HIVATALOS  
LAPJA**

**SLUŽBENI LIST OPŠTINE MALI IĐOŠ**



ГОДИНА XLV  
XLV. ÉVFOLYAM  
GODINA XLV

25.04.2013.  
2013.04.25.  
25.04.2013.

БРОЈ 5.  
5. SZÁM  
BROJ 5.

**15.**

**Република Србија**  
**Аутономна Покрајина Војводина**  
**Општина Мали Иђош**  
**ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ**  
**Број:016-1-58/2013-01**  
**Дана:25.04.2013.г.**  
**М а л и И ђ о ш**

На основу члана 20 става 1. тачке 9. Закона о локалној самоуправи (Службени гласник РС бр. 129 /2007) , на основу члана 12. става 1. тачке 10. Статута општине Мали Иђош (Службени лист општине Мали Иђош, бр. 13/2008 – пречишћени текст и 07/10) и на основу Одлуке о буџету општине Мали Иђош за 2013. годину (Службени лист општине Мали Иђош бр. 14/2012), председник општине Мали Иђош расписује

## **КОНКУРС**

**за доделу финансијских средстава за суфинансирање сталних трошкова функционисања и за финансирање или суфинансирање пројеката удружења грађана**

### **1. Циљеви доделе средстава**

Основни циљеви доделе средстава су:

- а.) подстицање активности и побољшање услова и околности свакодневних делатности удружења грађана
- б.) финансирање или суфинансирање програма удружења грађана, који доприносе друштвено економском развоју општине Мали Иђош

Приликом оцене пројеката и доделе средстава ће имати предност пројекти, који су усаглашени са усвојеним стратегијама општине Мали Иђош : Локални акциони план за младе општине Мали Иђош 2009-2013 (Службени лист општине Мали Иђош бр. 12 / 2008), Програм развоја општине Мали Иђош 2009-2013 („Службени лист општине Мали Иђош бр. 18/2009), Програм развоја туризма општине Мали Иђош 2010-2013 („Службени лист општине Мали Иђош бр. 18/2009).

### **2. Намена средстава**

Средства су намењена за суфинансирање сталних трошкова редовне делатности (трошкови изнајмљивања просторија, трошкови комуникације, канцеларијски материјали, трошкови грејања и електричне енергије) и за финансирање и суфинансирање реализације програма удружења грађана (директни и индиректни трошкови пројектних активности, трошкови пројектног тима)

### **3. Право учешћа на конкурс**

Право учешћа на конкурс имају удружења грађана чије седиште се налази на територији општине Мали Иђош и/или чије активности се реализују на територији општине Мали Иђош и чије финансирање **НИЈЕ** предвиђено буџетом општине Мали Иђош за 2013. годину. Из

Конкурса биће искључени удружења грађана, који имају неизвршену обавезу извештавања према општини Мали Иђош на основу додељених средстава у 2012. години.

#### **4. Услови конкурса**

На основу поднетих пројеката одлуку доноси Конкурсна комисија, именована од стране председника општине додељује се једнократна неповратна финансијска средства из оквира од 1.500.000,00 динара.

Једно удружење грађана може да поднесе више пројеката.

Рок за реализацију пројеката је до 31. децембра 2013.године.

Пријаве на конкурс се могу предати до 25 маја 2013.године искључиво на предвиђеном формулару, који можете преузети лично у канцеларији бр. 17. у згради општине Мали Иђош (Мали Иђош, Главна улица бр. 32.) или на интернет презентацији [www.maliidos.com](http://www.maliidos.com).

Удружења грађана којима су додељана средства обавезују се да наменски употребе додељених средства, а неутрошена средства да вирмански врате буџету на одговарајућу позицију општине Мали Иђош и прихватају обавезу подношења Извештаја о реализацији пројеката (наративни и финансијски) најкасније у року од 15 дана од дана завршетка пројекта, али најкасније до 15. јануара 2014. године.

Општина Мали Иђош задржава право да по потреби тражи додатну документацију и испуњење додатних услова од подносилаца пријава, као и право на мониторинг реализације пројеката. Пријаве и приложена документација се подносиоцима не враћају.

#### **Пријава на конкурс садржи:**

##### ***1) за суфинансирање сталних трошкова функционисања***

- 1) Формулар пријаве за учешће на конкурс
- 2) Извештај о раду организације током 2012. године
- 3) Програм рада и финансијски план за 2013. годину,
- 4) Фотокопију Решења о регистрацији организације,
- 5) Фотокопију Уговора о вођењу рачуна код банке
- 6) Изјаву о тачности података и прихватању услова конкурса

##### ***2) за финансирање или суфинансирање пројеката удружења грађана***

##### ***а) Обавезни део:***

- 1) Формулар пријаве за учешће на конкурс
- 2) Формулар буџета пројекта
- 3) Фотокопију Решења о регистрацији организације
- 4) Фотокопију Уговора о вођењу рачуна код банке
- 5) У колико постоји партнерска организација обавезна је фотокопија уговора
- 6) Целокупни предлог пројекта у електронској форми на ЦД-у
- 7) Изјаву о тачности података и прихватању услова конкурса

##### ***б) Необавезни део:***

- 1) Материјали, публикације, новински чланци, остала документација која илуструје рад организације

## 2) Препоруке

### 5. Подношење захтева за доделу средстава

Пријава на конкурс се предаје у затвореној коверти у три штампана примерка и електронској форми у писарници општине Мали Иђош у згради општине Мали Иђош) или путем поште на адресу Конкурсна комисија, Општина Мали Иђош, Главна улица бр. 32., 24321 Мали Иђош, најкасније до дана 25.маја 2013.године до 12,00 сати са назнаком „**ПРИЈАВА НА КОНКУРС ЗА ДОДЕЛУ СРЕДСТАВА УДРУЖЕЊИМА ГРАЂАНА– НЕ ОТВАРАТИ ДО ИСТЕКА КОНКУРСА**“.

Благовременим ће се сматрати све пријаве које стигну у писарницу Општинске управе општине Мали Иђош до наведеног рока  
Непотпуни и неблаговремени захтеви за доделу средстава неће бити узети у разматрање.

Све додатне информације могу се добити на телефон 730-010 локал 119 или преко електронске поште [opstina.maliidos@gmail.com](mailto:opstina.maliidos@gmail.com).

### 6. Резултати конкурса

Резултати конкурса биће објављени у Службеном листу општине Мали Иђош и на интернет презентацији [www.maliidos.com](http://www.maliidos.com), организације које су предале пријаве на конкурс биће обавештене о резултатима путем поште или електронске поште најкасније до 27.јуна 2013.године. Доносилац акта није обавезна да образложи своје одлуке. Одлука донета по овом конкурс у је коначна.

**Председник општине**  
**Др. Целушка Фриндик Ержебет**

---

15.

**Szerb Köztársaság**  
**Vajdaság Autonóm Tartomány**  
**Kishegyes község**  
**KÖZSÉGI ELNÖK**  
**Szám:016-1-58/2013-01**  
**Kelt. 2013. április 25-én**  
**Kishegyes**

A helyi önkormányzatról szóló törvény 20. szakasza 1. bekezdésének 9. pontja (SZK Hivatalos Közlönye, 129/2007 szám), Kishegyes község Statútumának 12. szakasza 1. bekezdése 10.pontja (Kishegyes Község Hivatalos Lapja, 13/2008 – egységes szerkezetbe foglalt szöveg és 07/10 szám) és Kishegyes község 2013. évi költségvetéséről szóló határozat (Kishegyes Község Hivatalos Lapja, 14/2012 szám) alapján, Kishegyes község elnöke

## **PÁLYÁZATOT**

**ír ki a polgári egyesületek állandó költségeinek résztámogatására és projektumaik támogatására illetve résztámogatására**

### **1. Az eszköz elosztásának célja**

Az eszközök elosztásának alapcéljai:

- a) a polgári egyesületek tevékenységeinek ösztönzése valamint a tevékenységek feltételeinek és körülményeinek javítása
- b) a polgári egyesületek, Kishegyes község társadalmi és gazdasági fejlődésére irányuló programjainak résztámogatása vagy támogatása

A projektumok elbírálása során és az eszközök odaítélésekor előnyben részesülnek azok a projektumok, melyek összhangban vannak Kishegyes község elfogadott Stratégiai terveivel: Kishegyes Község Helyi Ifjúsági Terve 2009-2013 (Kishegyes Község Hivatalos Lapja, 12/2008 szám), Kishegyes Község Fejlesztési Stratégiájával 2009-2013 (Kishegyes Község Hivatalos Lapja, 18/2009 szám) és Kishegyes Község Turisztikai Stratégiájával 2010-2013 (Kishegyes Község Hivatalos Lapja, 18/2009 szám).

### **2. Az eszközök rendeltetése**

Az eszközök az állandó tevékenységek résztámogatására vagy támogatására irányulnak: (helyiségbérllet, kommunikáció, irodai eszközök, fűtés és elektromos energia), és a polgári egyesületek programja megvalósításának támogatására és résztámogatására (közvetlen és közvetett projekttevékenységek, projekt csapat költségeit).

### **3. A pályázaton való részvételi jog**

A pályázaton azon polgári egyesületek vehetnek részt, akiknek székhelye Kishegyes község területén van, és/vagy amelyek tevékenységüket Kishegyes községben valósítják meg, valamint

**NEM** felhasználói Kishegyes község 2013. évi költségvetésének. A pályázaton nem vehetnek részt azok a polgári egyesületek, amelyek a 2012-ben felvállalt elszámolási kötelezettségükkel nem tettek eleget Kishegyes önkormányzata felé.

#### **4. A pályázat feltételei**

A benyújtott pályázatok értékelése alapján a községi elnök által kinevezett pályázati bizottság fog döntést hozni, a pályázat teljes keretössze pedig 1.500.000,00 dinár.

Egy polgári egyesület több projekttel is pályázhat.

A projektek megvalósítási határideje 2013. december 31.

A pályázatot kizárólag az előlátott formanyomtatványon lehet benyújtani, 2013. május 25-ig, amely személyesen átvehető Kishegyes község önkormányzatának épületének 17. számú irodájában (Kishegyes, Fő utca 32.) vagy letölthető a [www.kishegyes.com](http://www.kishegyes.com) internetes oldalról.

A támogatásban részesülő szervezetek kötelesek célirányosan felhasználni a megítélt támogatást, és kötelesek az esetlegesen fennmaradó eszközök banki visszautalására a községi költségvetés megfelelő költségvetési tételére. A támogatásban részesülő szervezetek kötelesek benyújtani a projekt megvalósításáról szóló jelentést ( értékelési és pénzügyi) a projekt lezárását követő 15 napon belül, de legkésőbb 2014. január 15-ig.

Kishegyes község fenntartja azt a jogot, hogy szükség esetén hiánypótlást kérjen és kiegészítő feltételeket szabjon a pályázó szervezeteknek, valamint a projekt lebonyolításának ellenőrzését. A benyújtott pályázati dokumentációt nem áll módunkban visszajuttatni a pályázóknak.

#### **A kérelem a következőket kell, hogy tartalmazza:**

##### **I) az állandó tevékenységi költségek támogatására:**

- 1) Pályázati formanyomtatvány
- 2) A 2012. évre vonatkozó munkajelentés
- 3) A 2013 évre vonatkozó Munka- és pénzügyi terv
- 4) Bejegyzésről szóló végzés fénymásolata
- 5) Banki folyószámla nyitásáról szóló szerződés fénymásolata
- 6) A feltételeket elfogadó és az adatok hitelességét bizonyító nyilatkozat

##### **II) a polgári egyesületek projektjeinek résztámogatásra vagy támogatására előlátott eszközök**

###### *a) Kötelező rész:*

- 1) Pályázati formanyomtatvány
- 2) Költségvetési formanyomtatvány
- 3) Bejegyzésről szóló végzés fénymásolata
- 4) Banki folyószámla nyitásáról szóló szerződés fénymásolata
- 5) Amennyiben partnerségben valósul meg a projektum, kötelező leadni a partnerségről szóló szerződés vagy memorandum fénymásolatát
- 6) A teljes projektjavaslat elektronikus formában CD-n

7) A feltételeket elfogadó és az adatok hitelességét bizonyító nyilatkozat

b) *Ajánlott rész:*

- 1) Anyagok, publikációk, újságcikk, más dokumentáció, ami bemutatja a szervezet munkáját
- 2) Ajánlólevél

#### **5. A kérelem benyújtásának módja**

A pályázatot zárt borítékban, három nyomtatott példányban és elektronikus formában (CD) kell benyújtani a kishegyesi önkormányzat épülete (Fő utca 32.) iktatójánál vagy postai úton legkésőbb 2013. május 25-én 12,00 óráig a következő címre: Pályázati bizottság, Kishegyes község, 24321 Kishegyes, Fő utca 32. A borítékra feltüntetni: **PÁLYÁZATI FORMANYOMTATVÁNY A POLGÁRI EGYESÜLETEK TÁMOGATÁSÁRA – NEM KINYITNI A PÁLYÁZAT HATÁRIDEJE ELŐTT.**

Kellő időben érkezettnek azokat a jelentkezések tekintendők, amelyek a megadott határidőig beérkeznek Kishegyes község Közigazgatási hivatalának iktatójába  
A hiányos és határidőn túl érkezett pályázatokat nem vesszük figyelembe.

Tájékozódni a 730-010-es telefonszámon, a 119-es melléken, vagy elektronikus úton az [opstina.maliidos@gmail.com](mailto:opstina.maliidos@gmail.com) e-mail címen lehet.

#### **6. Eredményhirdetés**

A pályázat eredménye Kishegyes Község Hivatalos Lapjában és a [www.kishegyes.com](http://www.kishegyes.com) internet oldalon jelenik meg. A pályázókat az eredményről postai úton, vagy e-mailben értesítjük legkésőbb 2013. június 27-ig. A döntést hozó nem köteles megindokolni döntését. Ezen pályázat alapján hozott döntés végleges.

**Dr. Celluska Frindik Erzsébet**  
**Kishegyes község elnöke**

---

15.

**Republika Srbija**

**Autonomna Pokrajina Vojvodina**

**Opština Mali Idoš**

**PREDSJEDNIK OPŠTINE**

**Broj:016-1-58/2013-01**

**Dana:25.04.2013.g.**

**M a l i I d o š**

Na osnovu člana 20 stava 1. tačke 9. Zakona o lokalnoj samoupravi (Službeni glasnik RS br. 129 /2007) , na osnovu člana 12. stava 1. tačke 10. Statuta opštine Mali Idoš (Službeni list opštine Mali Idoš, br. 13/2008 – prečišćeni tekst i 07/10) i na osnovu Odluke o budžetu opštine Mali Idoš za 2013. godinu (Službeni list opštine Mali Idoš br. 14/ 2012), predsjednik opštine Mali Idoš raspisuje

## **KONKURS**

**za dodelu finansijskih sredstava za sufinansiranje stalnih troškova funkcionisanja i za finansiranje ili sufinansiranje projekata udruženja građana**

### **1. Ciljevi dodele sredstava**

Osnovni ciljevi dodele sredstava su:

- a.) podsticanje aktivnosti i poboljšanje uslova i okolnosti svakodnevnih delatnosti udruženja građana
- b.) finansiranje ili sufinansiranje programa udruženja građana, koji doprinose društveno ekonomskom razvoju opštine Mali Idoš

Prilikom ocene projekata i dodele sredstava će imati prednost projekti, koji su usaglašeni sa usvojenim strategijama opštine Mali Idoš : Lokalni akcioni plan za mlade opštine Mali Idoš 2009-2013 (Službeni list opštine Mali Idoš br. 12 / 2008), Program razvoja opštine Mali Idoš 2009-2013 („Službeni list opštine Mali Idoš br. 18/2009), Program razvoja turizma opštine Mali Idoš 2010-2013 („Službeni list opštine Mali Idoš br. 18/2009).

### **2. Namena sredstava**

Sredstva su namenjena za sufinansiranje stalnih troškova redovne delatnosti (troškovi iznajmljivanja prostorija, troškovi komunikacije, kancelarijski materijali, troškovi grejanja i električne energije) i za finansiranje i sufinansiranje realizacije programa udruženja građana (direktni i indirektni troškovi projektnih aktivnosti, troškovi projektnog tima)

### **3. Pravo učešća na konkursu**

Pravo učešća na konkursu imaju udruženja građana čije sedište se nalazi na teritoriji opštine Mali Idoš i/ili čije aktivnosti se realizuju na teritoriji opštine Mali Idoš i čije finansiranje **NIJE** predviđeno budžetom opštine Mali Idoš za 2013. godinu. Iz Konkursa biće isključeni udruženja građana, koji imaju neizvršenu obavezu izveštavanja prema opštini Mali Idoš na osnovu dodeljenih sredstava u 2012. godini.



#### 4. Uslovi konkursa

Na osnovu podnetih projekata odluku donosi Konkursna komisija, imenovana od strane predsednika opštine dodeljuje se jednokratna nepovratna finansijska sredstva iz okvira od 1.500.000,00 dinara.

Jedno udruženje građana može da podnose više projekata.

Rok za realizaciju projekata je do 31. decembra 2013.godine.

Prijave na konkurs se mogu predati do 25 maja 2013.godine isključivo na predviđenom formularu, koji možete preuzeti lično u kancelariji br. 17. u zgradi opštine Mali Idoš (Mali Idoš, Glavna ulica br. 32.) ili na internet prezentaciji [www.maliidos.com](http://www.maliidos.com).

Udruženja građana kojima su dodeljana sredstva obavezuju se da namenski upotrebe dodeljena sredstva, a neutrošena sredstva da virtmanski vrate budžetu na odgovarajuću poziciju opštine Mali Idoš i prihvataju obavezu podnošenja Izveštaja o realizaciji projekata (narativni i finansijski) najkasnije u roku od 15 dana od dana završetka projekta, ali najkasnije do 15. januara 2014. godine.

Opština Mali Idoš zadržava pravo da po potrebi traži dodatnu dokumentaciju i ispunjenje dodatnih uslova od podnosilaca prijava, kao i pravo na monitoring realizacije projekata. Prijave i priložena dokumentacija se podnosiocima ne vraćaju.

#### **Prijava na konkurs sadrži:**

##### **2) za sufinansiranje stalnih troškova funkcionisanja**

- 7) Formular prijave za učešće na konkursu
- 8) Izveštaj o radu organizacije tokom 2012. godine
- 9) Program rada i finansijski plan za 2013. godinu,
- 10) Fotokopiju Rešenja o registraciji organizacije,
- 11) Fotokopiju Ugovora o vođenju računa kod banke
- 12) Izjavu o tačnosti podataka i prihvatanju uslova konkursa

##### **3) za finansiranje ili sufinansiranje projekata udruženja građana**

#### **a) Obavezni deo:**

- 8) Formular prijave za učešće na konkursu
- 9) Formular budžeta projekta
- 10) Fotokopiju Rešenja o registraciji organizacije
- 11) Fotokopiju Ugovora o vođenju računa kod banke
- 12) U koliko postoji partnerska organizacija obavezna je fotokopija ugovora
- 13) Celokupni predlog projekta u elektronskoj formi na CD-u
- 14) Izjavu o tačnosti podataka i prihvatanju uslova konkursa

#### **b) Neobavezni deo:**

- 3) Materijali, publikacije, novinski članci, ostala dokumentacija koja ilustruje rad organizacije

## 4) Preporuke

**5. Podnošenje zahteva za dodelu sredstava**

Prijava na konkurs se predaje u zatvorenoj koverti u tri štampana primerka i elektronskoj formi u pisarnici opštine Mali Idoš u zgradi opštine Mali Idoš) ili putem pošte na adresu Konkursna komisija, Opština Mali Idoš, Glavna ulica br. 32., 24321 Mali Idoš, najkasnije do dana 25.maja 2013.godine do 12,00 sati sa naznakom „**PRIJAVA NA KONKURS ZA DODELU SREDSTAVA UDRUŽENJIMA GRAĐANA– NE OTVARATI DO ISTEKA KONKURSA**“.

Blagovremenim će se smatrati sve prijave koje stignu u pisarnicu Opštinske uprave opštine Mali Idoš do navedenog roka

Nepotpuni i neblagovremeni zahtevi za dodelu sredstava neće biti uzeti u razmatranje.

Sve dodatne informacije mogu se dobiti na telefon 730-010 lokal 119 ili preko elektronske pošte [opstina.maliidos@gmail.com](mailto:opstina.maliidos@gmail.com).

**6. Rezultati konkursa**

Rezultati konkursa biće objavljeni u Službenom listu opštine Mali Idoš i na internet prezentaciji [www.maliidos.com](http://www.maliidos.com), organizacije koje su predale prijave na konkurs biće obavestene o rezultatima putem pošte ili elektronske pošte najkasnije do 27.juna 2013.godine. Donosilac akta nije obavezna da obrazloži svoje odluke. Odluka doneta po ovom konkursu je konačna.

**Predsjednik opštine  
Dr. Celuška Frindik Eržebet**

---



**C A D P Ž A J**  
**T A R T A L O M**  
**S A D R Ž A J**

Број Szám Broj	Назив Megnevezés Naziv	Страна Oldal Strana
15.	Конкурс за доделу финансијских средстава за суфинансирање сталних трошкова функционисања и за финансирање или суфинансирање пројеката удружења грађана	184
15.	Pályázata polgári egyesületek állandó költségeinek rész támogatására és projektumaik támogatására illetve rész támogatására	187
15.	Konkurs za dodelu finansijskih sredstava za sufinansiranje stalnih troškova funkcionisanja i za finansiranje ili sufinansiranje projekata udruženja građana	190

---

**ИЗДАВАЧ:** Скупштина општине Мали Иђош  
**ОДГОВОРНИ УРЕДНИК:** Данило Дабовић начелник Општинске управе  
**ЧЛАНОВИ РЕДАКЦИОНОГ ОДБОРА:** Данило Дабовић, Барањи Силард и Мариана Деак  
Аконтација годишње претплате за «Службени лист Општине Мали Иђош» је 2.000,00 динара. Претплата се уплаћује на текући рачун бр. **840-745151843-03**– Евидентни рачун прихода Органа управе општине Мали Иђош – за Службени лист.

---

**KIADJA:** Kishegyes község Képviselő-testülete  
**FELELŐS SZERKESZTŐ:** Dabović Danilo, a községi közigazgatás vezetője  
**A SZERKESZTŐ BIZOTTSÁG TAGJAI:** Dabović Danilo, Baranyi Szilárd és Deák Marianna  
Az évi előfizetési előleg 2.000,00 dinár. Az előfizetési előleget a **840-745151843-03** - számú folyószámlára Kishegyes község Képviselő-testülete szerveinek bevétele – Hivatalos Lap – címre kell befizetni.

---

**IZDAVAČ:** Skupština opštine Mali Idoš  
**ODGOVORNI UREDNIK:** Danilo Dabović načelnik Opštinske uprave  
**ČLANOVI REDAKCIONOG ODBORA:** Danilo Dabović, Baranji Silard i Mariana Deak  
Akontacija godišnje pretplate za «Službeni list Opštine Mali Idoš» je 2.000,00 dinara. Pretplata se uplaćuje na tekući račun br. **840-745151843-03**– Evidentni račun prihoda Organa uprave opštine Mali Idoš – za Službeni list.

---